

Vertical brings contemporary Japanese novels to U.S.

CONTINUED FROM PAGE 6

"SF-mono," "jidai-mono," and "ren'ai-mono.")

In general, the notion of "genre" (horror, SF, romance, detective story, etc.) is crucial in our attempts to reach a wider audience.

A committed fan of a genre has read all the best works of the kind and is constantly hoping for something new that's good.

The fact that a work is foreign in origin isn't off-putting for such a reader, especially if the work is touted to be excellent, satisfying the requirements of the genre.

A fan of horror fiction, for

instance, who has read most of Stephen King, etc., and has been searching in vain for something good, is quite willing to try out overseas fare. That reader is much more likely to buy a Japanese horror novel than, say, a U.S. detective novel.

Q: Who are the translators of Vertical's books?

A: Most of our translators are American graduate students who are studying Japanese literature.

They are not hard to find or recruit because I myself was in grad school here and have the necessary connections, especially in the Ivy League.

Emi Shimokawa (who translated "Twinkle Twinkle" and "Ashes" by Kenzo Kitakata) is a Japanese-American at Harvard. Glynne Walley (who translated "Ring" and "Outlet" by Randy Taguchi) is also at Harvard.

Some of the other translators are at Columbia University, another big center of Far Eastern studies.

We do have nonstudent translators, too, and in those cases, we are usually contacted by them.

Q: What makes for high quality in translating literary works from Japanese to English?

A: A good translation has to be, first of all, reasonably accurate. Unfortunately this can't be taken for granted. For us, it's particularly important that the translation also be very readable, since ours are entertainment titles.

Q: What are your plans for the near future?

A: This spring, we'll be publishing novels by Takahashi Genichiro, Higashino Keigo, Sasaki Joh and Haitani Kenjiro.

We'll also be continuing with the serial titles we've been publishing by Koji Suzuki, Kaoru Kurimoto and Tezuka Osamu.

発音できた!聞き取れた!

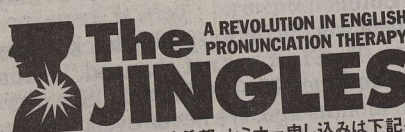
英語発音のしくみと筋肉の動きを科学的に分析し、システム化を実現した発音筋肉トレーニング

We'll help you sound native!



お忙しい方のための**1日英語発音集中トレーニング**
英語発音のための筋肉運動法をテキストに沿ってご指導します。その場で発音が変わります!

- 新橋会場 / 横浜会場にて開催 ●受講料: ¥7,000 (税込 / CD付テキスト含)
- 各コース定員(10名)になり次第締め切らせていただきます。●コース申込み / お問い合わせは下記へ



厚生労働省
給付制度
対象講座

株式会社サミットエンタープライズ ザ ジングルズ 本部 〒230-0062 横浜市鶴見区豊岡町2-3 フーガ3
TEL:045-575-6226(代) FAX:045-582-2100 www.thejingles-summit.co.jp/

集中
トレーニング
開催日

新橋 3/11(木) 3/25(木) 横浜 3/13(土) 3/27(土)
PM7:00~9:00 PM7:00~9:00 PM2:00~4:00 PM2:00~4:00

通訳翻訳

求人情報が毎号満載!
偶数月21日発売

通訳翻訳WEB
www.tshon.jp

通訳・翻訳のことがよくわかる本 **ジャーナル**
AB判 定価1,000円(税込)・送料100円 年間購読料6,000円(送料・税込)

4月号 医学・薬学の翻訳でプロになる

2月21日発売 最新版 通訳・翻訳需要動向
定価1,000円(税込)

春のスクール特集

通訳者・翻訳者になる本2005 医学・薬学の翻訳通訳完全ガイドブック
B5判 定価1,680円(税込)・送料300円 B5判 予価2,100円(税込)・送料300円(税別)
好評発売中 3月下旬発売予定

〒162-8616 東京都新宿区神楽坂3-2 神楽坂Kビル TEL03(3267)2766 FAX03(3267)2772
郵便振替00100-1-62696 http://www.ikaros.jp/ イカロス出版販売部JT係

イカロスアカデミーの通信教育

超人材不足! 特許翻訳 ための通信講座です

日→英 特許翻訳講座・入門コース 英→日 特許翻訳講座・初級コース

"特許"について何も知らない方のために、「特許翻訳」について1から楽しく学べる安心のコース。英語力は英検2級程度あれば大丈夫。
"特許"に関して一通りの基礎知識がある方におすすめのコース。特許明細書の英文和訳の基礎力と、翻訳に必要な調査方法を習得し、仕事につなげます。

世界大手の翻訳会社「(株)RWSグループ」や人材派遣会社との提携により、
特許翻訳の仕事獲得のチャンスがあります!

パンフ無料! イカロス出版(株)イカロスアカデミー特許JT係まで
〒162-8616 東京都新宿区神楽坂3-2 神楽坂Kビル
TEL.03-3267-2733 (受付時間10:00~18:00) FAX.03-3267-2738 (24時間受付)
NIFTY:LDL01376 E-mail:ikarospt@ikaros.co.jp http://www.ikaros.jp/

*NIFTY Serve及びE-mailで資料をご請求される方は、住所、氏名、年齢、職業、電話番号、何の広告を見たかを必ずお書きください。